

## Vorwort

Johannes Brahms (1833–97) kam durch seinen Freund und Kammermusikpartner, den Geiger Eduard Reményi, mit ungarischer Musik in Berührung. Seine berühmten 21 *Ungarischen Tänze* – ursprünglich für Klavier zu vier Händen (siehe die Urtextausgabe HN 68 im Henle Verlag) oder Orchester komponiert – beruhen nur in wenigen Fällen auf eigenen musikalischen Einfällen. Vielmehr griff Brahms häufig auf bereits bestehende Volksmelodien oder Werke anderer Komponisten zurück. So basiert etwa das bekannte Hauptthema des Tanzes Nr. 5 auf dem Werk *Erinnerung an Bartfeld* op. 31 von Béla Kéler.

In einem Brief an seinen Verleger Fritz Simrock vom Februar 1872 gibt Brahms einen aufschlussreichen Einblick in die Entstehung der Tänze: Er habe das, „was man so lange und wild bloß gespielt hat“, nun mühsam zu Papier bringen müssen (*Brahms Briefwechsel*, Bd. 9/1, S. 114). Diese Äußerung legt nahe, dass viele der Stücke ihren Ursprung im Kontext von Improvisation hatten. Der unmittelbare, tänzerisch geprägte Rhythmus und die charakteristische, von folkloristischen Wendungen durchzogene Melodik trugen entscheidend zur rasch einsetzenden Popularität der Sammlung bei. Zahlreiche Musiker und Komponisten arrangierten die Tänze für verschiedene Besetzungen,

darunter auch Joseph Joachim (1831–1907), einer der bedeutendsten Geiger seiner Zeit und langjähriger Weggefährte von Brahms. Ohne diese enge Freundschaft wären viele der Violinkompositionen von Brahms – insbesondere die großen Sonaten und das Violinkonzert – vermutlich nie entstanden.

Das vorliegende Arrangement für Violine und Klavier stammt von Joseph Joachim und umfasst alle 21 Tänze. Es besticht durch Virtuosität, Ausdruckskraft sowie klangliche Raffinesse. Mit souveräner Meisterschaft überträgt Joachim die ursprüngliche vierhändige Klavierfassung in die idiomatische Sprache der Violine. Immer wieder lässt die Bearbeitung den Hörer die Originalbesetzung vergessen und offenbart Joachims tiefes Verständnis für Brahms’ Stil ebenso wie seine große Erfahrung als Geiger, Kammermusiker und Bearbeiter.

Als editorische Grundlage diente die ursprünglich in vier Hefen bei Simrock erschienene Erstausgabe. Instrumentenspezifische Notationen, die den volkstümlich freien Charakter betonen (vgl. Nr. 4), wurden übernommen, offensichtliche Stichfehler beseitigt. Bei fraglichen Stellen wurde die vierhändige Originalfassung als Vergleichsquelle herangezogen. Die vorliegende Edition vereint erstmals alle Tänze in einem Band – mit dem Ziel, auch den weniger bekannten Tänzen aus Heft III und IV mehr Aufmerksamkeit und eine angemessene Bühne zu verschaffen.

München, Frühjahr 2026, Henle Verlag

## Preface

Johannes Brahms (1833–97) became acquainted with Hungarian music through his friend and chamber music partner, the violinist Eduard Reményi. His famous 21 *Hungarian Dances* – originally composed for piano four-hands (see Henle Urtext Edition HN 68) or orchestra – are only in a few instances based on his own musical ideas. Rather, Brahms frequently drew on pre-existing folk melodies or works by other composers. The well-known principal theme of Dance no. 5, for example, is based on Béla Kéler’s *Erinnerung an Bartfeld*, op. 31.

In a letter to his publisher Fritz Simrock dated February 1872 Brahms provides an illuminating insight into the genesis of the dances, writing that he has had to painstakingly commit to paper what “one has so long and so boisterously merely played” (*Brahms Briefwechsel*, vol. 9/1, p. 114). This remark suggests that many of the pieces originated in a context of improvisation. Their immediate, dance-influenced rhythms and their characteristic melodies infused with folkloristic turns contributed significantly to the collection’s rapid popularity from the beginning. Numerous musicians and composers arranged the dances for various scorings, among them Joseph Joachim (1831–1907), one of the most eminent violinists of

his time and a long-standing associate of Brahms. Without this close friendship, many of Brahms’s violin compositions – especially the major sonatas and the Violin Concerto – would probably never have come into being.

Joachim’s arrangement for violin and piano presented here comprises all 21 dances and is distinguished by its virtuosity, expressive power, and tonal refinement. With assured mastery, Joachim translates the original four-hand piano version into the idiomatic language of the violin. Time and again, the arrangement leads the listener to forget the original instrumentation, revealing Joachim’s profound understanding of Brahms’s style and his extensive experience as a violinist, chamber musician, and arranger.

The present edition is based on the first edition, originally issued in four volumes by Simrock. Instrument-specific notations emphasising the folk-like, free character (see no. 4) have been retained, whilst obvious engraving errors have been corrected. In cases of doubt, the original four-hand piano version has been consulted as a comparative source. This edition brings all the dances together in a single volume for the first time, with the aim of also drawing greater attention and affording an appropriate platform to the lesser-known dances from books III and IV.

Munich, spring 2026, Henle Publishers